

iyedil

1

Rak ahi

Yenšuh rak 1

Libro de texto Nivel 1

Índice

1	Pronombres personales
2	Frases básicas
3	Verbos básicos (hen)
4	Países
5	Números, hora y fecha
6	Animales
7	Colores
8	Comida y bebida
9	Futas y verduras
10	Vehículos
11	La familia
12	En la mesa
13	Aparatos electrónicos
14	Puntos cardinales
15	Unidades de medida
16	Oraciones impersonales
17	Oraciones interrogativas
SOLUC.	Solucionario

T. 1

Pronombres personales

Los pronombres personales se usan para dirigirse a una persona sin llamarla por su nombre, los pronombres son:

mi ni ti ümsi ünsi ütsi

1° sing.	2° sing.	3° sing.	1° pl.	2° pl.	3° pl.
Yo	Tú	Él, ella	Nosotros, nosotras	Vosotros, vosotras	Ellos, ellas

Cuando están al principio de la frase seguidos de un verbo, “mi”, “ni” y “ti” cambian a “imi”, “ini” e “iti”.

Para indicar que alguien posee algo, se pone el pronombre detrás de la palabra que posee. (Si lleva ü se le retira)

Casa = dar -> Mi casa = darmi

La conjunción “y” se expresa como “fe”.

1.- Traduce las siguientes frases:

Tú y él	⇒	
Nosotros y vosotros	⇒	
	⇐	ti fe mi
	⇐	darnsi
Nuestro agua (šul)	⇒	
	⇐	simtsi (sim = nombre)

T. 2

Frases básicas

Hola	šuwas
Adiós	at šu
¿Cómo estás?	hal ni had?
Estoy bien	mi had
No estoy bien	mi la had
Estoy más o menos	had la had
¿Y tú?	ni ne?
¿Cómo te llamas?	simni šem?
Me llamo ____	simmi ____
Gracias / perdón	misya
(Respuesta)	lasya

Este es un ejemplo de un diálogo entre dos personas:
Intenta hacerlo con tu compañero.

A- Šuwas!

B- Šuwas, simni šem?

A- Simmi Syaiye. Ni ne?

B- Simmi Airi, misya.

A- Lasya, at šu Airi.

B- At šu Syaiye.

2.- Responde a las siguientes frases o escribe la pregunta:

šuwás	⇒	
	⇒	mi had
misya	⇒	
	⇒	simmi Airi
at šu	⇒	

Palabras importantes de esta lección:

hal

¿Acaso?

had

Bien, bueno

la

No

sim

Nombre

šem

¿Qué?

sya

Abajo

Syaiye

(Nombre propio)

Airi

(Nombre propio)

Por lo tanto:

Simni šem? = Nombre tuyo qué? = ¿Cuál es tu nombre?

Misya = Yo abajo = Me arrodillo ante ti.

Lasya = No abajo = No tienes que arrodillarte ante mi.

Syaiye = Debajo luna = Por debajo de la Luna.

Airi = Amor sol = Amor por el Sol.

Las raíces se juntan para formar palabras y nombres.

T.3 Verbos básicos

Las oraciones siempre tienen la misma estructura básica:

hal	ni	aiadı	mi
Marca de pregunta (Opcional)	Sujeto	Verbo	Objeto

Los verbos no se conjugan por las personas, sino que su sufijo depende del tiempo y de si está negado o no.

zaiadı

youadı

yaradı

Estar

Tener

Ver

Estos son los seis posibles sufijos que un verbo puede tener:

Declinación	PASADO	PRESENTE	FUTURO
POSITIVO	aleh	adı	adā
NEGATIVO	āneh	ası	ayā

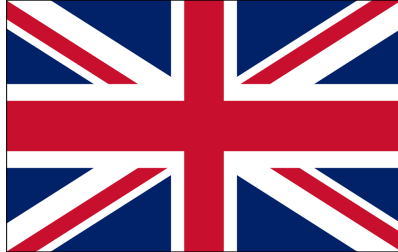
Estos son los verbos más importantes:

Estar	zaiadı
Tener	youadı
Comer	makadı
Beber	šuladı
Ver	yaradı
Ir	ilaadı
Venir	laiadı
Entrar	zaadı
Salir	naadı
Encender	yădadı
Apagar	wadadı
Empezar	baradı
Finalizar	zyaadı
Subir	šanadı
Bajar	syaadı
Vivir	šuadı
Amar	aiadı
Creceer (Altura)	ziradı
Creceer (tamaño)	uwaadı
Menguar	ayuadı

T. 4 Países



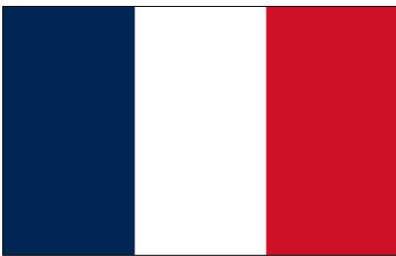
İyesar



Yukei



Yüesei



Frans



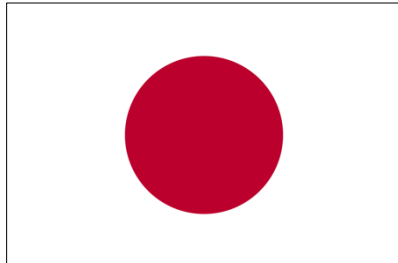
Doizland



Espanya



Zongguo



Nihōn



Meksiko



Meser



Kanada



Rominia

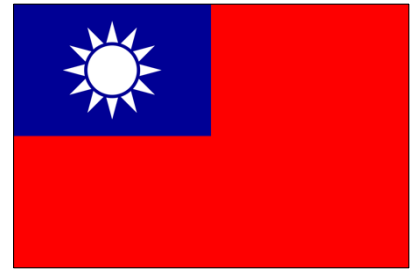
Más países



Osterreiz



Austreilya



Taiwān



Hanguk



Italya



Rosiya



Almagreb



Izrael



Bahraz



Alimarāz



Assudiya



Türkye

T.5

Números, hora y fecha

Estos son los números del 0 al 9:

la	ahi	iza	zah	arb
Cero	Uno	Dos	Tres	Cuatro
0	1	2	3	4

ham	sit	sab	zam	tis
Cinco	Seis	Siete	Ocho	Nueve
5	6	7	8	9

Para hacer los números 11, 12, 13, 14, ... hay que decir la palabra “aša” (10) y luego el otro número.

aša	aša-ahi	aša-iza	aša-zah	...
10	11	12	13	etc...

Y para hacer los otros números, hay que escribir la decena seguida de “aša” y después las unidades:

izaaša-sab	hamaša-iza	...
27	52	etc...

En caso de que las unidades sean 0, no se escriben.

Este patrón se continúa haciendo uso de las demás unidades:

aša	mya	laf	mıl	izāmıl
10	100	1.000	1.000.000	1×10^{12}

A veces se usan unas unidades un poco extrañas:

pah	keh	mih
Medio	Un cuarto	Un doceavo

Por lo que los nativos, para decir 250.000, dicen “kehml” en lugar de “izamya-hamašalaf” para ahorrar tiempo.

LA HORA:

Para decir la hora se hace uso de la palabra “tya” seguido de las raíces divisorias para indicar sus divisiones:

tya	pah	keh	mih
Hora	30 min	15 min	5 minutos

Estos son algunos ejemplos:

6:30	sit tya pah	8:25	zam tya kehmihmih
11:05	aša-ahi tya mih	11:35	aša-ahi tya pahmih
14:15	iza tya keh	16:00	arb tya
18:30	sit tya pah	23:35	aša-ahi tya pahmih

LA DIVISA DE İYESAR:

La moneda oficial de İyesar se llama “iye”, en plural “üye”. Esta moneda se divide en *pah*, *keh* y *mih*, un *pah* equivale a 0,50 iye, un *keh* son 0,25 iye , y un *mih* son 0,0833 iye. Estas tres palabras son importantes hasta en la divisa oficial.

LA FECHA:

La fecha se ordena de mayor a menor: “ año - mes - día ”.

rad	iye	ri
Año	Mes	Día

El año se dice número a número: 2024 = iza-la-iza-*arb* rad

El mes lleva el número de su posición: Marzo = zah iye

Y el día se dice tal cual: 28 = izaša-zam ri

Por lo que “28 de Marzo de 2024” se dice:

“iza-la-iza-*arb* rad zah iye izaša-zam ri”.

3.- Escribe el significado de las siguientes raíces:

iye	ri	sit	mıl	tis
rad	ahi	laf	ham	pah
sab	mya	iza	keh	arb
aša	zam	mih	zah	tya

T. 6

Animales

Animal

Gato

Perro

Pez

Ave



hay

mao

wof

gub

piu

Bicho

Caballo

Camello

León

Tigre



ayuhay

hayışan

hayizatür

uwamao

maohăt

Conejo

Mono

Elefante

Pollo

Pato



ayudwo

hayayui

uwahay

yădpiu

piušul

Serpiente

Pulpo

Tiburón

Águila

Dragón



zunhay

zahriš

uwagub

yanpiu

uwazun

T.7 Colores

Color se dice “se”. Los colores que están fuera del rango de los términos se forman juntando dos de ellos, así como las tonalidades que son compartidas por varios términos. Rosa se dice “harpar”, marrón es “nabwad”, ...

	har		har
nap	nap		
	napfar		far
	far		
där	fardär		
	där		
	där		
	där		
	därsär		sär
lan	sär		
	sär		
	särlan		sär
	lan		
har	lanpar		par
	par		
	par		
	harpar		
	har		har
ram	wad		wad
	wadram		
	ram		
	ramyäd		yäd
	yäd		

Para formar oraciones no se puede decir el gato es negro, si no que se dice el gato es de color negro: “mao sewad”.

T. 8

Comida y bebida

makadı (comer)

Hamburguesa	Pizza	Chocolate	Carne	Arroz
				
paopao	makday	hulnabwad	row	fan

šuladı (beber)

Agua	Té	Café	Leche	Cocacola
				
šul	ša	kahšul	šulmuw	hulšul

Ejemplos:

Yo como pizza
imi makadı makday

Ellos comen carne
ütsi makadı row

Tú bebes agua
ini šuladı šul

EXPRESAR GUSTOS:

Para expresar gustos se usa el verbo:

aiadı Gustar

La palabra “mucho” se escribe como “feš”

Los adverbios de cantidad como *feš* van delante del verbo.

Me gusta mucho el agua.

Imi feš aiadı šul .

LAS PERÍFRASIS VERBALES:

Una perífrasis verbal son dos verbos que se combinan para transmitir una idea más compleja: “me gusta comer”.

En iyedil, las partículas se colocan delante de los verbos.

ai	yao	syān	inna	sah
Gustar	Desear	Querer (Pretender)	Estar	Ir a

Me gusta comer pollo. ⇒ imi ai makadı yădpiu.

Él desea ver a Syaiye. ⇒ iti yao kanadı Syaiye.

Nosotros estamos comiendo. ⇒ ümsi inna makadı.

Ellos van a beber café. ⇒ ütsi sah šuladı kahšul.

De modo informal, con la partícula “ai”, se traslada la conjugación a la partícula, manteniendo “i” al final del verbo.

imi ai makadı yădpiu -> imi aiadı makı yădpiu.

T. 9

Frutas y verduras

Fruta se dice “gwo”, las verduras no tienen una raíz específica.

Manzana	Uvas	Pera	Plátano	Limón
				
hargwo	ayugwo	dǎrgwo	farhǎtgwo	fargwo
Naranja	Mandarina	Melón	Sandía	Melocotón
				
nabgwošul	nabgwo	uwagwo	dǎruwagwo	fawgwo
Lechuga	Brócoli	Berenjena	Calabaza	Seta
				
makdǎrwar	makayuzir	makpar	maknabuwa	makhǎtday
Patata	Pepino	Pimiento	Tomate	Zanahoria
				
makfarday	makdǎrhǎt	makharuwa	makharday	maknabhǎt

T. 10 Vehículos

“Zye” significa vehículo, por lo que “zyeadi” significa conducir.

Coche



arbdazyze

Tren



fešdayzye

Autobús



uwaarbdazyze

Bicicleta



rišzye

Moto



izadayzye

Avión



flizye

Barco



šulzye

4.- Traduce las siguientes frases:






Me gusta mi coche azul.






Estás conduciendo el autobús.






No voy a ir a un barco.

T. 11

La familia

Abuelo	Abuela	Padre	Madre	Hermano mayor
				
papa	mama	pa	ma	uwanangi





Hermano menor	Hermana mayor	Hermana menor	Novio	Novia
				
ayunangi	uwanügi	ayunügi	nanaišah	nüaišah





Hijo	Hija	Hermanos	Tío/a	Primo/a
				
nanzi	nüzi	gi	gipa/gima	zigipa/zigima

ESPAÑOL	İYEDİL	RESPUESTA
¿Tienes hermanos?	hal ni youadı gi?	youadı / youası
¿Cuántos hermanos tienes?	ni youadı duš gi?	imi youadı _ gi.
¿Quién es tu hermano?	šei gini?	_ gini.

T. 12

En la mesa

Mesa	Silla	Tenedor	Cuchara
			
arbriš	zwo	hătarbhăt	aohăt

Palillos	Cuchillo	Plato	Taza, vaso
			
izahăt	daohăt	zanmak	šulhăt

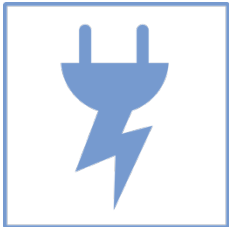
Lee el siguiente diálogo e intenta traducirlo:

A	B
Šuwas!	Šuwas, ini yao makadı šem?
İmi yoadı paopao fe makday, misya.	Had, imi ilaadı. ...
	Misya, youası makday.
O, imi youadı makfarday.	Hadadı.
...	
İmi zyaaleh.	Hal ni aialeh?
Aleh, feš misya.	Lasya, at šu.
At šu.	

T. 13

Aparatos electrónicos

Electricidad



faš

Televisión



fažzan

Ordenador



zanfiz

Teléfono



fizyen

Móvil



lelfizyen

Nevera



lengfiz

Aire acondicionado



fizlenghah

Lavadora



fizšul

Nuevas raíces:

faš

zan

fiz

lel

leng

hah

Significado:

Electricidad

Plano

Máquina

Mano

Frío

Aire

Palabras derivadas:

zanadı: Aplanar

zanard: Mapa

leladı: Tocar

lengadı: Enfriar

hahadı: Soplar

T. 14

Puntos cardinales

Los puntos cardinales iyedil son cinco, a los occidentales se le añade el centro. Para hacer los puntos intermedios se pone el punto vertical (norte-sur) antes que el horizontal (este-oeste).

šamšak noreste	šam norte	šamhar noroeste
šak este	maz centro	haz oeste
hanšak sureste	han sur	hanhaz suroeste

Cómo dar indicaciones (Ejemplo):

“İyesar está al sur de España.”

İyesar han Eşpanya / İyesar hanadı Eşpanya

İyesar sur Eşpaña

İyesar “surar” Eşpaña

Es común crear un verbo a partir de la dirección.

T. 15

Unidades de medida

Estas son algunas de las unidades de medida más usadas:

Tiempo

lafrad ašarad rad iye rü

Siglo

Década

Año

Mes

Semana

Masa

lafkil

kil

tohkil

Tonelada

Kilogramo

Gramo

Distancia

radnur riard lafmit mit tohmit

Año luz

UA

Km

m

cm

Volumen

mitzah

lit

tohlit

m^3

dm^3 (L)

cL

T. 16

Oraciones impersonales

Las oraciones impersonales se emplean cuando no existe un sujeto en la oración.

En iyedil se puede omitir el sujeto para marcar impersonalidad. Si omitir el sujeto lo haría ambiguo, se usa un “sujeto impersonal” mediante el pronombre “Lai”.

Se ve muy bien.

⇒

Lai yaradı feš had.

Algunos verbos cambian de significado en forma impersonal. Estos verbos son “tener” (que se transforma en “haber”), “estar” (que cambia a “existir”) y “ser” (que se transforma en “poder existir”). Lo que sería el sujeto en español actúa como objeto directo con estos tres verbos.

Hay pan.
(Alguien tiene pan)

⇒

Lai youadı pao.

Los elefantes existen.
(Algo está elefante)

⇒

Lai zaiadı uwahay.

Los gatos azules pueden
existir.
(Algo es gato azul)

⇒

Lai mao selan.

Estos verbos también pueden negarse usando la forma negativa del verbo en cuestión.

Para negar el verbo ser, se usa el verbo negativo “šiası”.

T. 17

Oraciones interrogativas

Las oraciones interrogativas usan las partículas interrogativas:

TRADUCCIÓN	PARTÍCULA	POSICIÓN EN LA FRASE
Acaso	hal	inicio
Qué	šem	según la estructura
Quién	šei	según la estructura
Dónde	nar	según la estructura
Cuál	šes	según la estructura
Cómo	zes	según la estructura
Por qué	wiš	inicio
Cuánto	duš	según la estructura

Las partículas “hal” y “wiš” siempre van al inicio de la frase.

El resto siguen la estructura Sujeto-Verbo-Objeto:

En vez de decir ¿Qué comes tú?, se dice ¿Tú comes qué?, que traducido se diría **ini makadi šem?**

za

na

inu

Esto

Eso

Porque

Ejemplos de frases:

¿Qué es esto?	za šem?
¿Qué es eso?	na šem?
¿Quién es este?	za šei?
¿Dónde estás?	ini zaiadı nar?
¿Por qué esto es azul?	wiš za selan?
¿Cuántos gatos tienes?	ini youadı duš mao?

5.- Escribe más frases como las anteriores:

-
-
-
-
-
-
-
-
-

SOLUCIONARIO

1.-

ni fe ti

ümsi fe ütsi

él y yo

vuestra casa

šulmsi

su nombre

3.-

Luna, sol, seis, millón, nueve,
año, uno, mil, cinco, mitad,
siete, cien, dos, cuarto,
cuatro, diez, ocho, doceavo,
tres, hora.

2.-

šuwas

hal ni had?

lasya

simni šem?

šulmsi

at šu

4.-

İmi aiadı selan ardayzyemi.

İni inna zyeadı al-
uwaarbdazye.

İmi sah ilaası ila šulzye.

